Amaraṭakki's seven towns grant, Śaka year 1530

Margherita Trento

Author of digital edition: Margherita Trento

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai00032

Repository: Tiruvāvaṭuturai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai00032.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-10-14 15:20 (dd8c36a)

Edition

〈Page 1r〉

〈1r=1〉 ൟ Āḷuṭaiyap praramacuvāmiyāṟ tuṇai **subha**m 〈astu makāmaṇṭale-cura〉〈1r2=2〉ṉ āriya-taḷa-vipāṭaṉ pācaikki tappu varāta kaṇṭaṉ mūvāyira (kaṇṭaṉ ka)〈1r3=3〉ṇṭa nāṭu koṇṭu koṇṭa ṉāṭu kuṭātāṉ pāṇṭi-maṇṭala-t-tāpa〈ṉācā〉〈1r4=4〉riyaṉ cōḻa-maṇṭala-piṟatiṭṭāpaṉācāriyaṉ toṇṭa-maṇṭala-piṟa〈caṇṭaṉ〉〈1r5=5〉 pūṟuva-te**(kṣa)**ṇa-pa**(kṣa)**ama-Uttara-camuttirātipaṉ y-īḷamum koṅkum (yāḻp)〈1r6=6〉pāṇa-paṭṭaṇam aḻittu keca-vēṭṭai kaṇṭaruḷiya rācāti-rācaṉ rāca-(para)〈1r7=7〉mēcuraṉ rāca-kempīraṉ para-rāca-ciṅkam 〈〈t〉〉ēva-patiyāṉ tariyavarkaḷ iṭiyēṟu tāli〈1r8=8〉kki vēli cori-mattiraḷ paṭai tulaittiṭu ciṅkam ciṅka-koṭiyāṉ ciṉa-p-puli-t〈1r9=9〉 taṇṭaiyāṉ kaṟṟavar pukaḷum kaliyuka rāmaṉ ravi-kula-tīraṉ muṉkāyam vāṅki mu〈1r10=10〉(ṉai) ceyivār 〈ka〉ṇṭaṉ Aṉṉa-cattira-cōmaṉ aivāy-p-puli Evvirutumuṭaiyō〈1r11=11〉ṉ camarir-c caṟukkāta kaṇṭaṉ parimēl nakulaṉ karimēlutaiyaṉ yiṉṉamum anēka〈1r12=12〉m piṟatiṭṭā-paripālārāṉ kacci-p patiyāṉ ravi-kula turaṅtaraṉ - r=ā - vaṇaṅkā muṭi〈1r13=13〉 Ā-toṇṭaimāṉār-avarkaḷ maṉu-nīti-muṟaimai-tappāmal ceṅkōl celutti piṟu〈1r14=14〉tivi-rācciya-paripālaṉam paṇṇi y-aruḷā ni¡ṇṭa!〈ṉṟa〉

cālivākaṉa cakāṟttam - 1000 4〈1r15=15〉 100 5 10 2k=ku mēṟ cellā ni¡ṇṭa!〈ṉṟa〉 vikāri * āṭi * 107 * yeṉatu

kuruvāṉa miḷalai-kūt〈1r16=16〉tattu 〈〈tu〉〉ñcaṉūr-uṭaiyāṉ kumuḷūr-uṭaiyāṉ Āṉa - r=ā - accutappāla Ā-to〈1r17=17〉ṇṭamāṉār avarkaḷ kuṭi Ākiya ku¡mu!〈ma〉ṇa-p-piḷ〈ḷ〉aikki Amaraṭakki maṅkalam poṉ-pe〈1r18=18〉tti Uṭaiyāṉ maṟikkavoṇṇāṉ Āviṇa nayiṉāṉ ulaku Uyya vanta perumāḷ〈1r19=19〉 ciṉṉa Āvuṇa nayiṉāṉ Uḷpaṭṭārōm kāṇiyāṭci tāmpura-cātaṉa-paṭṭayam ceṅkāl〈1r20=20〉 piḷḷai y-avarkaḷ maṇṭil ēṟṟi Āṟppaṉāta cuvāmi muṉmpāka - rā - rekuṉāta pū-pāla〈1r21=21〉 Ā-toṇṭaimāṉāravarkaḷ maṇṭapat-til malai-y-ān-tava-muṉi y-avarkaḷ muṉṉilaik〈1r22=22〉ki cat=tūr ētti paṇṇi kuṭutta paric' āvatu

nāṅkaḷ vikkiṇṭa kiṟāmam Amaraṭakkiai〈1r23=23〉 yai cēnta paruvūru pattil kōṉā-paṭṭi uḷkkaṭai uḷpaṭa tāḷai ēntal kiṟāmam 1〈1r24=24〉 kāṉukkuṟicci uḷkkaṭai uḷpaṭa parivīru maṅkalam kiṟāmam 1, māpaṉai kiṟāmam 1, ciṉṉa〈1r25=25〉 māpaṉai kiṟā-mam 1, mēlkkāṉāṭu kiṟāmam 1, ēmpal kiṟāmam 1, puḷḷāṉ ēntalk ki〈1r26=26〉 ṟāmam 1 āka ēḻu kiṟāmamum nāṅkaḷ cakala caṉa cammatiyāyi viṟppōm eṇṭuvi〈1r27=27〉 ṟpatarkkicaintu avar koḷvōm eṇṭu koḷvatarkki caintu nālvar kūṭimuṉ〈1r28=28〉 pāka cāvi vilai niṭṣeyittatu. kali miṉṉal poṉ 650 inta aṟuṉūttu aṉm〈1r29=29〉 patupoṉṉum oru kiḷippaṭa kāṭṭi yētti kayic cilavaṟap pattikkoṇṭa pa〈1r30=30〉 ṭiyiṉālē yinta ēḻu kiṟāmattukkum ṉālpākkellaik kuḷpaṭṭa āvā〈1r31=31〉 rai koḷuñci aṟuku tāḷivayippu ceppu māvaṭai maravaṭai mēṉōk〈1r32=32〉 kiya viruṭcam kīṉōkkiya kiṇaṟu kōvil kuḷam perunīrnilai ciṟunīrnilai nīrva〈1r33=33〉 rum āṟu tāṉ pōkum kuḷakkāl, paṟamai, vala-mai, patiṉeṉ cuvantiramu〈1r34=34〉 m ampalam, umpaḷam, col cuvantiram, cakala camutāya pirāttiyaḷum

kallum〈1r35=35〉 kāvēriyum pullum pūmiyum cantirātitta varaikkum puttirar pa〈vu〉ttira pa〈1r36=36〉rāmparaikkum Ā¡ṉ!〈ṇ〉ṭum Aṉupovittum cītaṉam kuṭut-tum ciṉeki-t ta〈1r37=37〉āṉam paṇṇiyum vittum Otti vayittum Upaya kuṭuttu Āṇṭu Aṉupavit〈1r38=38〉tu-k koḷḷak kaṭavar ākavum Intappaṭikki Eḻu ēntalum kiṟaya cātaṉamāy 〈〈pa〉〉ṇ〈1r39=39〉ṇi-k kuṭuttu-y iruppatāl neriñci tūttukkuṭi-y etti tiraviya-p-piṟayā〈1r40=40〉camāyi kiṟāma paripālaṉam paṇṇik koḷḷak kaṭavar ākavum

yinta〈1r41=41〉 ppaṭi nāṅkaḷ aṉavarum kumuṇappiḷḷaikku kiṟaya cātaṉa paṭṭayam paṇṇik〈1r42=42〉 kuṭuttōm. yintapaṭi cāṭci ponnamaṅkalapattuṭaiya cū〈1r43=43〉 riyapiḷḷai viḷattup pattuṭaiya vekumāṉirāyar intapaṭi ce〈1r44=44〉 ṅkāl piḷḷai maṇṭil kūṭiya aṉavarum koḷkiṇṭa pēr vikki〈1r45=45〉 ṇṭa pērkaḷum colla eḻutiṉēṉ. malaiyān tavamuṉi kāriyattu〈1r46=46〉 kku kaṟṟaṉāṉa ciṉṉa āvuṭaiyappaṉ kaiyineṭṭeḻuttu. yip〈1r47=47〉 paṭikki-rā-turaiyavarkaḷuṭa uttaraviṉ pēril aṟantāṅ〈1r48=48〉 kiy-ilirukkum aṟuṉācala pattar makaṉ cuppiramaṇiyaṉveṭṭe]ḷuttu. ātikēcavar tuṇai.

〈1r49=49〉 maṟikkavoṇṇaṇāḷ〈1r50=50〉 āvaṇa nayiṉāṉ〈1r51=51〉 ciṉṉa āvaṇa nayiṉāṉ〈1r52=52〉 ulaku uyya vantāṉ

Translation

〈1–2〉 ....

Bibliography

Edited in Kiruṣṇamūrtti 2000 (no. 39). This edition is not taken systematically into account since the editor regularly adapts Sanskrit words to Tamil spelling.

This edition is by Margherita Trento, based on EFEO photographs (2015).

Primary

[K] Kiruṣṇamūrtti, Ca. 2000. *Tiruvāvaṭuturai ātīṉac ceppēṭu*. Citamparam: Ā. Uṇṇāmalai. Pages 168–171, item 39.